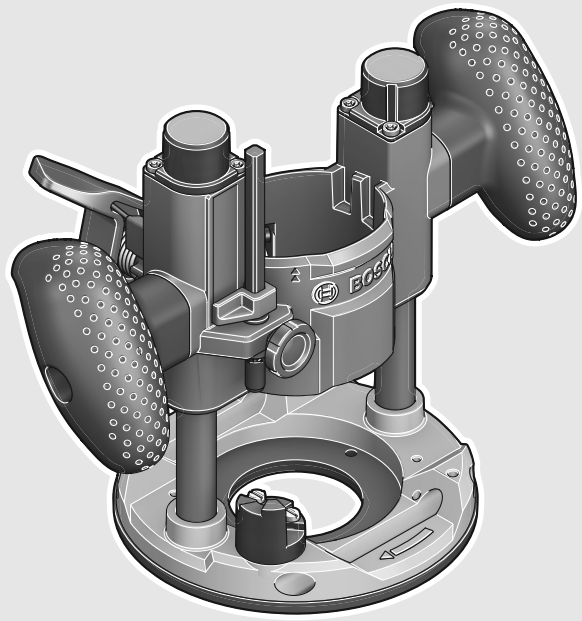


Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 3G3 (2013.04) PS / 63 **EURO**

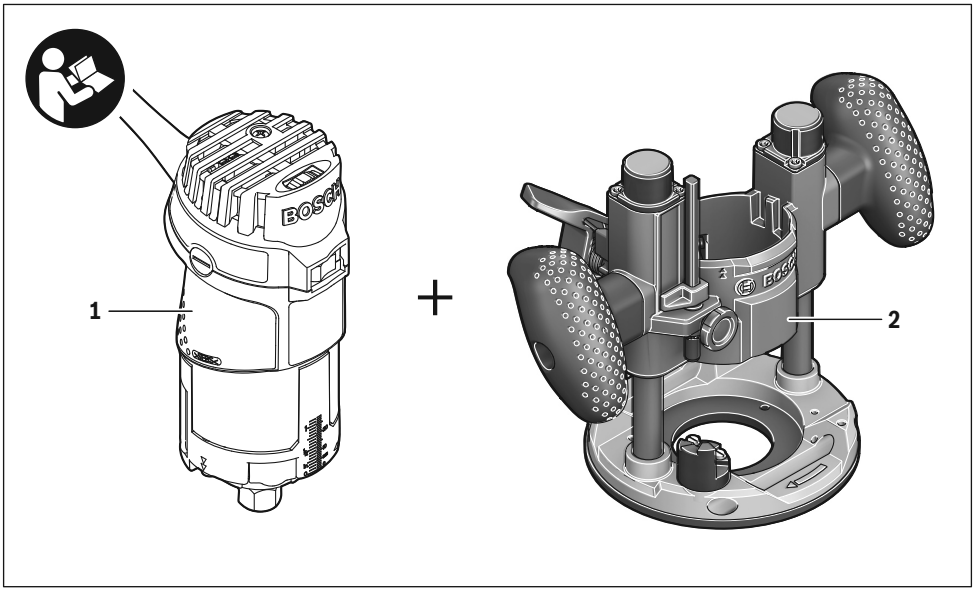
1 609 92A 3G3

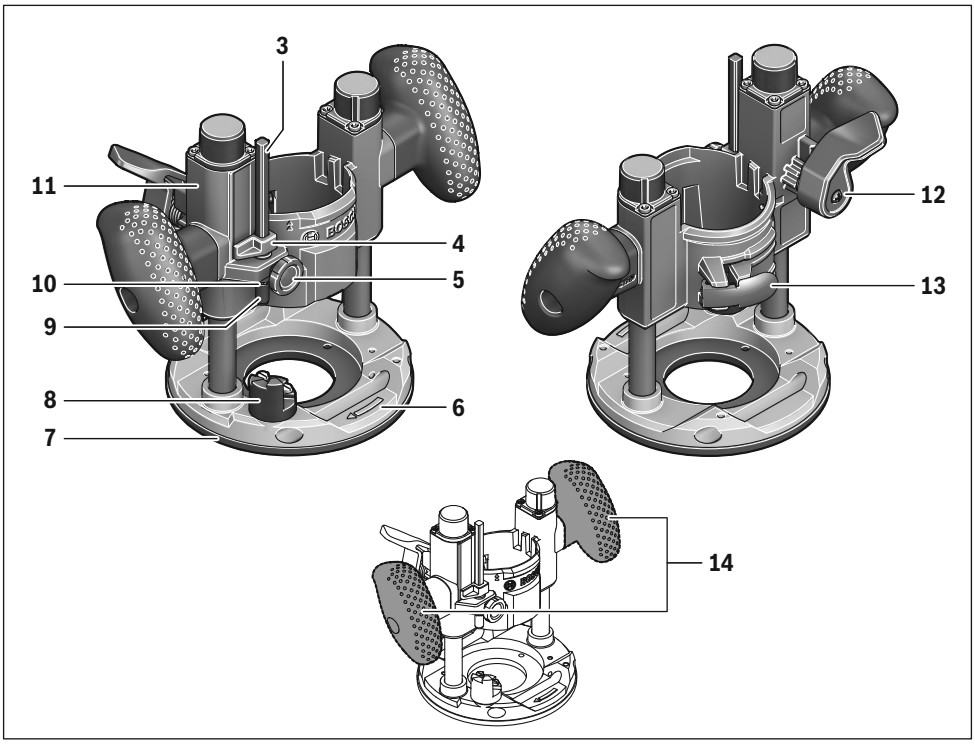
TE 600

BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی

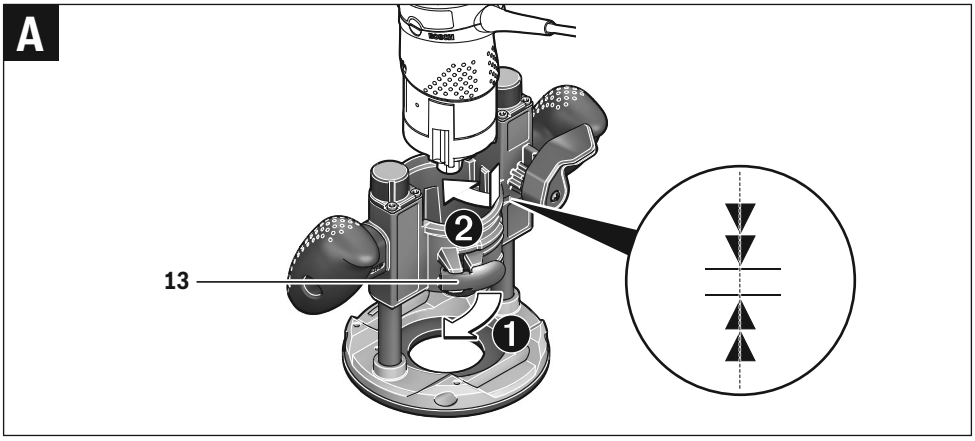
OBJ_BUCH-1898-002.book Page 3 Monday, October 24, 2016 11:22 AM



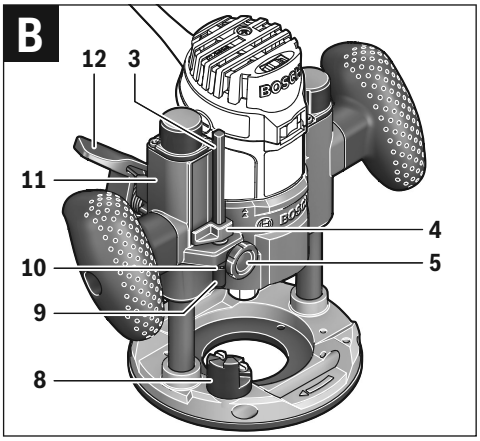


OBJ_BUCH-1898-002.book Page 4 Monday, October 24, 2016 11:22 AM

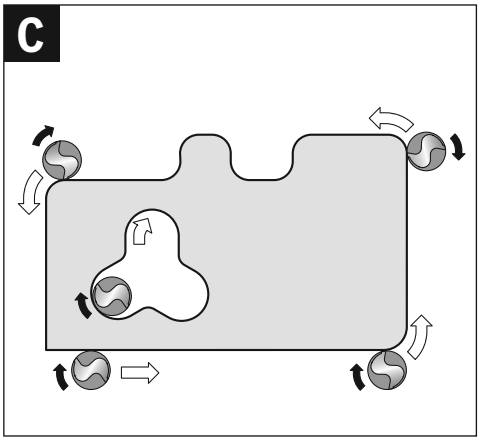
A



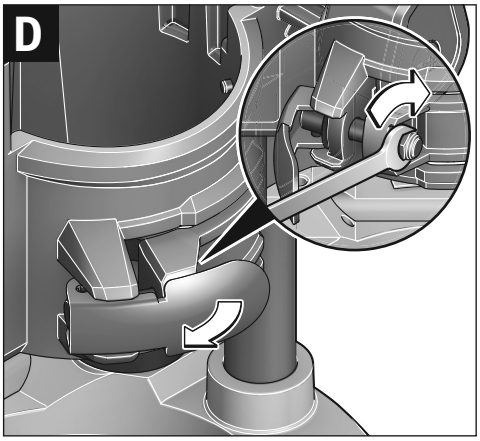
B



C



D



OBJ_BUCH-1898-002.book Page 9 Monday, October 24, 2016 11:22 AM

Français

Indications générales de sécurité

Lisez toutes les instructions de sécurité et tous les avertissements joints à l'unité de plongée et à l'outil électroportatif utilisé. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Description et performances du produit

Utilisation conforme

L'unité de plongée est conçue pour fraiser et réaliser, à l'aide d'un support robuste, des rainures, des chants, des profilés et des trous oblongs dans le bois, les matières plastiques et les matériaux de construction légers en association avec l'affleureuse Bosch GKF 600.

Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère aux représentations sur les pages graphiques.

1 Unité d'entraînement
2 Unité de plongée
3 Butée de profondeur
4 Coulisse avec marque
5 Vis moletée de la butée de profondeur
6 Plaque de base
7 Plaque d'assise
8 Butée revolver
9 Douille pour le réglage fin de la profondeur de fraisage
10 Echelle de graduation du réglage précis de la profondeur de fraisage
11 Echelle de graduation du réglage de la profondeur de fraisage
12 Levier de déverrouillage pour fonction plongée
13 Levier de serrage
14 Poignée (surface de préhension isolante)

Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture d'origine.

Montage

► **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

Mise en place de l'unité d'entraînement dans l'unité de plongée (voir figure A)

– Ouvrez le levier de serrage **13** au cas où celui-ci serait fermé.
– Faites coïncider les deux doubles flèches visibles sur l'unité d'entraînement et sur l'unité de plongée **2**.
– Insérez l'unité d'entraînement jusqu'en butée dans l'unité de plongée et faites pivoter l'unité d'entraînement aussi loin que possible dans le sens des aiguilles d'une montre.
– Fermez le levier de serrage.

► **Toujours vérifier, au terme du montage, que l'unité d'entraînement soit correctement fixée dans l'unité de plongée.**

Fonctionnement

Réglage de la profondeur de fraisage (voir figure B)

► **Le réglage de la profondeur de fraisage ne doit être effectué que lorsque l'outil électroportatif est mis hors service.**

Réglage grossier de la profondeur de fraisage

– Posez l'outil électroportatif sur la pièce à travailler, l'outil de fraisage étant monté.
– Tournez la graduation du réglage précis **10** sur **« 0 »**.
– Réglez la butée revolver **8** sur la position la plus basse ; la butée revolver s'encliquette de façon perceptible.
– Desserrez la vis moletée de la butée de profondeur **5** de sorte que la butée de profondeur **3** puisse bouger librement.
– Actionnez le levier de déverrouillage de la fonction de travail en plongée **12** et guidez lentement l'affleureuse vers le bas jusqu'à ce que la fraise vienne en contact avec la surface de la pièce à travailler. Relâchez le levier de déverrouillage **12** pour rester bloqué à cette profondeur de travail.
– Poussez la butée de profondeur **3** vers le bas jusqu'à ce qu'elle touche la butée revolver **8**. Mettez la coulisse avec la marque **4** sur la position « 0 » de la graduation pour la profondeur de fraisage **11**.
– Mettez la butée de profondeur **3** sur la profondeur de fraisage souhaitée et serrez la vis moletée sur la butée de profondeur **5**. Veillez à ne plus déplacer la coulisse avec la marque **4**.
– Actionnez le levier de déverrouillage de la fonction de travail en plongée **12** et ramenez lentement l'affleureuse dans sa position supérieure.

La profondeur de fraisage réglée n'est atteinte que lorsque la butée de profondeur **3** touche la butée revolver **8** lors du processus de plongée.

Lorsqu'il s'agit de profondeurs de fraisage plus importantes, il est recommandé d'effectuer plusieurs passes successives avec, à chaque fois, un enlèvement réduit de matière. A l'aide de la butée revolver **8**, il est possible de répartir le processus de fraisage en plusieurs étapes de travail. Pour ce faire, réglez la profondeur de fraisage souhaitée avec le niveau le plus bas de la butée revolver et choisissez d'abord les niveaux plus élevés pour les premières étapes de travail. La distance entre les niveaux est de 3 mm environ.

OBJ_BUCH-1898-002.book Page 10 Monday, October 24, 2016 11:22 AM

Réglage fin de la profondeur de fraisage

Après avoir effectué un fraisage d'essai, il est possible de régler la profondeur de travail avec précision à la valeur souhaitée en tournant la douille **9** ; tournez la douille dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la profondeur de fraisage et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la profondeur de fraisage. L'échelle graduée **10** permet de se repérer aisément. Un tour correspond à un réglage de 1 mm ; le réglage maximal est de 4 mm.

Quand l'unité de plongée **2** se trouve en position de plongée maximale, il n'est plus possible de régler une profondeur de plongée plus importante – même au moyen du réglage fin – car le débattement maximal est alors atteint.
Il est également impossible de procéder à un réglage fin quand la butée de profondeur **3** est en contact avec la butée revolver **8**.

Réglage de la profondeur de fraisage avec un gabarit

Utilisez comme gabarit la pièce pour laquelle le fraisage doit être effectué, par exemple une charnière.

– Réglez la butée revolver **8** sur la position la plus basse ; la butée revolver s'encliquette de façon perceptible.
– Insérez la pièce en étant dans la position la plus basse de la butée revolver.
– Desserrez la vis moletée de la butée de profondeur **5** de sorte que la butée de profondeur **3** puisse bouger librement.
– Poussez la butée de profondeur vers le bas jusqu'à ce qu'elle vienne en contact avec la pièce et serrez la vis moletée de la butée de profondeur.
– Retirez la pièce de la butée revolver.

Instructions d'utilisation

Sens du fraisage et processus de fraisage (voir figure C)

▶ **Toujours effectuer le processus de fraisage dans le sens opposé au sens de rotation de l'outil de fraisage (fraisage inversé). En cas de fraisage dans le sens de rotation (en sens direct), l'outil électroportatif peut être arraché de la main.**

Pour fraiser avec l'unité de plongée **2**, procédez comme suit :

– Réglez la profondeur de fraisage souhaitée, voir chapitre « Réglage de la profondeur de fraisage ».
– Posez l'outil électroportatif sur la pièce de travailler, l'outil de fraisage étant monté, et mettez l'outil électroportatif en marche.
– Actionnez le levier de déverrouillage de la fonction de travail en plongée **12** et guidez lentement l'affleureuse vers le bas jusqu'à atteindre la profondeur de fraisage présélectionnée. Relâchez le levier de déverrouillage **12** pour rester bloqué à cette profondeur de travail.
– Effectuez l'opération de fraisage en appliquant une vitesse d'avance régulière.
– Une fois le fraisage terminé, ramenez l'affleureuse à sa position supérieure.
– Arrêtez l'outil électroportatif.

Réajuster le levier de serrage (voir figure D)

En cas de desserrage de l'unité d'entraînement **1** dans l'unité de plongée, vous devez ajuster la force de serrage du levier de serrage **13** en l'augmentant.

– Ouvrez le levier de serrage.
– Tournez l'écrou à l'aide d'une clé à fourche (8 mm) d'environ 45° dans le sens des aiguilles d'une montre.
– Refermez le levier de serrage.
– Vérifiez si l'unité d'entraînement est bien serrée. Ne serrez pas trop l'écrou.

Entretien et Service Après-Vente

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

France

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel.: (044) 8471512
Fax: (044) 8471552
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Elimination des déchets

Prière de rapporter l'unité de plongée, les accessoires et les emballages dans un Centre de recyclage respectueux de l'environnement.

OBJ_BUCH-1898-002.book Page 11 Monday, October 24, 2016 11:22 AM

Sous réserve de modifications.

Español

Instrucciones generales de seguridad

Lea todas las indicaciones de advertencia e instrucciones adjuntas a la unidad de inmersión y herramienta eléctrica utilizada. Las faltas de observación de las instrucciones de seguridad e instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.

Descripción y prestaciones del producto

Utilización reglamentaria

La unidad de inmersión, combinada con la fresadora de cantos GKF 600 de Bosch, está concebida para fresar ranuras, bordes, perfiles y orificios alargados en soportes sólidos como madera, plástico y materiales de construcción ligeros.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a las imágenes en las páginas ilustradas.

1 Unidad de accionamiento
2 Unidad de inmersión
3 Tope de profundidad
4 Corredera con índice
5 Tornillo de cabeza moleteada para tope de profundidad
6 Placa base
7 Placa de deslizamiento
8 Tambor de topes
9 Casquillos para el ajuste preciso de la profundidad de fresado
10 Escala de ajuste fino de la profundidad de fresado
11 Escala de ajuste de la profundidad de fresado
12 Palanca de desenclavamiento para la función de inmersión
13 Palanca de fijación
14 Empuñadura (zona de agarre aislada)

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie.

Montaje

▶ **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

Inserción de la unidad de accionamiento en la unidad de inmersión (ver figura A)

– Abra la palanca de enclavamiento **13** si ésta estuviese cerrada.
– Haga coincidir ambas flechas dobles de la unidad de accionamiento y la unidad de inmersión **2** para el recubrimiento.
– Introduzca la unidad de accionamiento en la unidad de inmersión hasta alcanzar el tope y gire la unidad de accionamiento el máximo posible en sentido horario.
– Cierre la palanca de fijación.

▶ **Una vez finalizado el montaje, compruebe siempre si la unidad de accionamiento está firmemente encastrada en la unidad de inmersión.**

Operación

Ajuste de la profundidad de fresado (ver figura B)

▶ **El ajuste de la profundidad de fresado solamente deberá realizarse con la herramienta eléctrica desconectada.**

Ajuste aproximado de la profundidad de fresado

– Deposite la herramienta eléctrica, con la fresa montada, sobre la pieza a trabajar.
– Gire la escala de ajuste fino **10** a la posición **“0”**.
– Gire el tambor de topes **8** y seleccione el tope más bajo, observando que enclave de forma perceptible.
– Afloje el tornillo moleteado del tope de profundidad **5** de manera que el tope de profundidad **3** pueda desplazarse libremente.
– Presione la palanca de desbloqueo de la función de inmersión **12** y guíe con cuidado la fresadora de cantos hacia abajo hasta que la fresa toque la superficie de la pieza de trabajo. Suelte la palanca de desbloqueo **12** para fijar esa profundidad de inmersión.
– Empuje hacia abajo el tope de profundidad **3** hasta asentarlo contra el tambor de topes **8**. Ajuste el índice de la corredera **4** a la posición “0” de la escala de profundidad de fresado **11**.
– Ajuste el tope de profundidad **3** a la profundidad de fresado deseada y apriete firmemente el tornillo moleteado del tope de profundidad **5**. Tenga especial cuidado de no desajustar la posición actual de la corredera **4**.
– Presione la palanca de desbloqueo de la función de inmersión **12** y guíe la fresadora de cantos hasta la posición más elevada.

La profundidad de fresado solamente se alcanza si el tope de profundidad **3** llega a asentar contra el tambor de topes **8**.

Al realizar fresados profundos éstos deberán realizarse en varias pasadas ajustando en cada caso una profundidad de fresado reducida. El tambor de topes **8** le ayuda a realizar el fresado en varias etapas. Para ello, ajuste la profundidad de fresado deseada en el tope más bajo del tambor y comience a fresar ajustando el tope más alto para ir aumentado en un to-